# THE CONCLUSION OF THE SEASON OF THE APOSTLES AND THE BEGINNING OF SUMMER WHICH IS CALLED "NUSARDIL"

Which is interpreted "Feast of God" Also, the Memorial of the Twelve Apostles

# 

Priest: I will extol you, O my Lord the King \* Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah \* I will extol you, O my Lord the King (Hallelujah)

Response: And I will bless your name forever and ever (*Hallelujah*)

Priest: Every day will I bless you, and will glorify your name for ever (Hallelujah)

Response: Great is our Lord, and greatly glorious (Hallelujah)

**Priest:** There is no limit to his greatness (*Hallelujah*)

\* عجمع معم خمعه خمعه خ \* مدمح مدمح مدمح م \* عجمه معم معمه خمعه خ \* عجمه معم معم خمعه خ

منجذة عمك ككلم ككمبره

حجكة بنجنج وبنبنس عقع ككله ٠

<u>ڊ</u>ڄه مخب به مخب محب محب به

مجه کجتمه هجه

Response: Generation after generation they shall tell of your works (*Hallelujah*)

Priest: And show forth your might (Hallelujah)

Response: They shall speak of your terrible might (*Hallelujah*)

**Priest:** And relate your mighty deeds (*Hallelujah*)

**Response:** They shall tell of the fearfulness of your power (*H*)

Priest: And speak of your greatness (Hallelujah)

**Response:** The memory of your many loving-kindnesses (*Hallelujah*)

**Priest:** Your righteous shall seek, and they shall find (*Hallelujah*)

Response: The Lord is merciful and compassionate (*Hallelujah*)

**Priest:** He is patient, and his loving-kindness is great (*Hallelujah*)

Response: The Lord is good, and his mercies are upon all his servants (Hallelujah)

**Priest:** Your servants shall praise you, O Lord (*Hallelujah*)

Response: And your righteous shall glorify you (*Hallelujah*)

**Priest:** They shall speak of the glory of your kingdom (*Hallelujah*)

Response: And tell of your power (Hallelujah)

ذِذُ2 كَذِذْ2 يتكِكِفِ كَتَذِتْح <u>\*</u>

ه کیجون کی بیمه کی د

ەكەعتى دۆسىكەنى بىعدە،

ەدەدەن بېرىدە، 🌣

فدسنه و معتب خومن » ب

پخت جېميد چېميد پ

دەخ<u>دى</u> دېچىچە جېچې

يدكف ودبفته ميتحسو، ٠

مذسم و فردنه ومدسف

مَكْنَوْرُ وَمُسْمُ وَكُنْكُمُ مُسْمُوعُ وَعُبُكُمْ فُرُومُ مُسْمُعُ وَعُبُكُمْ فُرُومُ مُسْمُعُ وَعُبُكُمْ فُ

بِحَدِّدُهُ مِدِیْ هَدِیْ هَدِیْ مَدِیْ مِحَدِهُ مِحَدِّدُهُ مِحَدِّدُهُ مِحْدُمُ مِحْدُهُ مِحْدُهُ مِحْدُهُ م نِحِدِدُهُ مِحْدُیْ هَدِیْنِ هُوهِ مِحْدُنِهُ هَذِیْنِ مِحْدُهُ مِحْدُهُ مِحْدُهُ مِحْدُهُ مِحْدُهُ مِحْدُهُ م

نەدە، كې ھدند ججذبى ٠

ەزدىنىتى ئېتسونى «

محفضه دفح حوم کا بنامحوه ۰

Priest: That they may make known to men your might and the glory of your kingdom (Hallelujah)

Response: Your kingdom is an everlasting kingdom (*Hallelujah*)

Priest: And your dominion is in all generations (*Hallelujah*)

Response: The Lord is faithful in his words (*Hallelujah*)

Priest: And righteous in all his deeds (Hallelujah)

Response: The Lord upholds all that they may not fall (Hallelujah)

Priest: And straightens all who are bent down (*Hallelujah*)

Response: The eyes of everyone are fixed on you (*Hallelujah*)

Priest: For you give them food in due season (Hallelujah)

Response: You open your hand and satisfy the desire of all who live (Hallelujah)

**Priest:** The Lord is righteous in all his ways (*Hallelujah*)

Response: And merciful in all his works (*Hallelujah*)

**Priest:** The Lord is near to all who call upon him in truth (*Hallelujah*)

Response: He fulfills the desire of those who fear him (Hallelujah)

Priest: He hears their petition and saves them (*Hallelujah*)

ڊښهه ، جبتنعه جمتده همهم معوبه د د محکمه م

خکمن جکمه مک ککمب

معولكني حجك ذذذذم

مفيضته مجبئ حمجوهم

ەزدىس تجكەنى كَتْدُوسى 🌣

هُمِي هُذِيْ لَجِكَ دِيْفُكِي \*

ه ۸ دی لجک دجهبهب

نجتبه دولته كفهر هكتم ه

دِيْفِت بُنِي كِمِنْ هُرَخُورِهُمْ حَوْجَتُهُونَ \*

چېند دجک دښه پ چېند دجک دښه پ

فردنه و مجبع حدم المناه م

فمنِسم عدرهه ، مينِدُهم ،

فونخه هوير جنجه دوذه که حموعهد م

ەنكىد كىنىر دۈسچەسە ،

تغد تحوجهن مقدم كمن ٠

Response: The Lord will preserve all who fear him (*Hallelujah*)

Priest: But he will destroy all the wicked (*Hallelujah*)

Response: I will speak the praises of God with my mouth (Hallelujah)

Priest: And all flesh shall bless (Hallelujah)

Response: His holy name for ever and ever (*Hallelujah*)

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. (Hallelujah)

Response: From everlasting, to everlasting, amen and amen. (Hallelujah)

Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah

نَكِدَ مُدَنَّهُ لَجِلُهُ ﴿ مُعَلَّمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

معتبعة دهديا المحرح عضبعة

نجذجو, حک حبت چهذه

بعمد حمد هغامت بمعر

عوجشم كبنه مكجنه فكنوشم بعوبغم ه

مِع تَكِم وَحَدِهُم كَكِم تَمِم وَتَعِم هُ

« ميمكرفرة ميمكرف ميمكرف



## حفيجه وفيجه

#### The Anthem of the Chancel (Sanctuary)

Their good tidings went out in all the world.

The holy Apostles went out and proclaimed the truth in the four corners of the earth, and they brought the nations to the knowledge of the truth of their faith, for they had received instruction, that they might become reliable witnesses to the resurrection of Jesus our Savior.

And their words to the ends of the earth.

The holy Apostles went out and proclaimed.....

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen.

The Cross of Christ slew sin, which was destroying our nature, and companies of eye-witnesses marveled at the victory at the top of the Wood, for the man who was hung on the Cross conquered two mighty things: Satan and corrupting death.

دفيخلا حمودر حديجلا

# يدنبه

#### The READINGS

1 Kings 18:30-39 The reading from first book of Kings: Bless, O my LORD.

Then Elijah said to all the people, "Come near to me"; and all the people came near to him. And he repaired the altar of the LORD that had been thrown down; Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of the LORD came, saying, "Israel shall be your name"; and with the stones he built an altar in the name of the LORD. And he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed. And he put the wood in order, and cut the bull in pieces and laid it on the wood. And he said, "Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood." And he said, "Do it a second time"; and they did it a second time. And he said, "Do it a third time"; and they did it a third time. And the water ran round about the altar, and filled the trench also with water.

And at the time of the offering of the oblation, Elijah the prophet came near and said, "O LORD, God of Abraham, Isaac, and Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy ٤: ۻػڿ٤: ؞ڛ: 30 - 40 . هِجه فِعكُه حَهْجَ٤ جِهغِة ضِكجَ٤: بَبُت خِجْجَهُذَهُ\*

ەئەدە دكىلے كىكلەن بىدىيەن، لچهکې: مەخچىخى ، خېنى خېنى دېمكى ، مىمەدە مەدىسى دىدىك دېمورى مىلىد. \* عنتي حسن : ٢ عني غضايه ٢٠٠٤ مغوده مكب ما ٢٥٥١ من : عنمه، تبنع كتبغ ٢٥٥ حت حميه : محرة ماعتره بيعية عابية عصوف وتبسم جه حدوب : بحدس وعصره دَهِدِيهِ: ٥٨ مُحَدِدُهُ سُدُ سُدُه دَهِيْهِ: بُـــــــكُ جودكم دهدم حبوك خدودكم: مسودوم حبدت : محدد ما عبد ما عبد المحدد ما عبد المعدد المع كتهدد دهودد: وهوهجكم حوكوك محسب بمهد \* مدُحده مكرحن بُدحكم مُكمّ مبر مخدمه و بك دجيه محك بيعه ، معهد مخدم غرب ، معرب ، مورب ، مورب ، معرب ، ٥٨٠٤ حبّ كبدة وبدد مدد ومرد مربك عند ماوك سنده مكن كهن من \* محممه مند ججت عصري مسفياء حصنانا معرد كريم  word. Answer me, O LORD, answer me, that this people may know that thou, O LORD, art God, and that thou hast turned their hearts back." Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench. And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, "The LORD, he is God; the LORD, he is God."

مخته بناع بناغه ب

#### Continue,

# From the Acts of Apostles, Bless, O my Lord. Acts 5:12-32

Now many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honor. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns

# مجنب بني بني بني بني بني بني بني بني ميمون • كذمهبه جميع 12 : 33 – 33 – 33 – 33 – 34 ميرون

ختسر المحتاجة على محتاجة عنى مولا المحتاجة المحتابة المحتاجة المح

around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed.

But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said, "Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life." And when they heard this, they entered the temple at daybreak and taught.

Now the high priest came and those who were with him and called together the council and all the senate of Israel, and sent to the prison to have them brought. But when the officers came, they did not find them in the prison, thev returned and and reported, "We found the prison securely locked and the sentries standing at the doors, but when we opened it we found no one inside." Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words, they were much perplexed about them, wondering what this would come to. And some one came and told them, "The men whom you put in prison are standing in the

فسندونه دروقع تعرعه عجه عووه هد حمه منب جديم كوف حوسه خوج محرب معرف دنکعه فعکوه ، مکع نسبکه۱۶۰ دبوه م موكفنه دودوند \* دبدن مركك بندك بك عكبيه: ودچوكون وددنج كون كو جه نِهِ بِدِهِ بِهِ هِ جَهِرِي مِكِيمَ \* عَجْدِي جَهُدِي صِحْدَ \* عَجْدَةِ عِهْدَ \* عَجْدَةً عِهْدَ \* عَجْدَةً ع ههولنده ويُعدنه ينام « دُلمه منام» وكمدن، وحكرهم حب حفره وأصرهم بست كمفع حكره بنبه وهوضته دسته: ه ككك مه كعبر ﴿ مُولِمُ لِمُعَالِمُ اللَّهُ مُعَالِمُ اللَّهُ مُعَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ مُعَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ محكم كود دخوت مون بعكم دَجْهُ : مَدِكُ مُ مُحَدُّهُ مُحَدِّهُ مُحَدِّهُ مُحَدِّهُ مُحَدِّهُ مُحَدِّةً مُعْدِّجً مُحَدِّةً مُ دِبهذبک: محودِدهٔ مُرک کبی نِهبِ دِ دِخمیہ كُون عَكِيمًا \* وَيُب دِفِعَكُون عُودِدِهِ خِدِ كروف وكر هوتيم مسيمة كو روفك حوتحصك جمه ذهبة دجبة حصت حصت المعتادة مروف تكودر حكم عبد محدد وفي مورد محبح كتنا كر هوت جسب الأهلاء \* هجد عصبح كوف بنه فضفيه كنونسه درسه نهسبب هوع مقق بعي : ككمرة كيعة عنه مَا حَدِينَ هُ وَمَا حَدِينَ مِعُومَ عُمُونَ مُعُمُّ مُعَالِمُ السَّامِ عُمُونَ مُعُمُّ مُعَالِمُ مُ مُكِيرُ عُمْرُ كُنْكُمُ وهومستخو وكيد مِكْرِي جِيرُ مِكْرِي بِيرِ لتتل دستبحكوجة . كه حمد نهبد: 29 يكبع حَنْع بُده فِحَدُدُهُ وَهُدُهُ فِع جُنْدُ عِدْدُ

temple and teaching the people." Then the captain with the officers went and brought them, but without violence, for they were afraid of being stoned by the people.

And when they had brought them, they set them before the council. And the high priest questioned them, saying, "We strictly charged you not to teach in this name, yet here you have filled Jerusalem with your teaching and you intend to bring this man's blood upon us." But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men. The God of our fathers raised Jesus whom you killed by hanging him on a tree. God exalted him at his right hand as Leader and Savior, to give repentance to Israel and forgiveness of sins. And we are witnesses to these things, and so is the Holy Spirit whom God has given to those who obey him."

كِم رُوكُونِ وَيُعِلِ خِكُ نُهِوَدُهُ مِنْ دِصْهِهِ نوه ، ينسيد كر حسك: هدد دور ڊ*كر* ذيح كۆن، ن كة ، : حودكيت م كة ، عدد دكه ديد: سمن کے محمد \* کیوے کیوے کیوے محکد معمدہ معندودور دعه هنسا متعدد در محمدها ے بھر کھری کیئے کہ کمنہ کھا ـ ـەكـفــەجـ حتن عمنی جب دمی جب ۱۵۰۰ کتن م عرف في المراجعة والمحددة والمحددة والمحددة المحددة ا عمر عمر ١٥٥٤ كنك و ١٥٥٤ حود دور بكرة مر حوصحکه عرب دید محسید: محدودهـ حنصيته: عن ديمجك لايجولان وفسك كبكة كبعدك ويسبن عوم كمبك عميا مرفحة مر بحنفت بسفوه ح جيمواء جوجي <u>جوح</u>

### عەذند

#### The SHURAYA (The Beginning)

The meek shall inherit the earth. Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!

And delight themselves in abundant peace. Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah! Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!

From everlasting, and for ever and ever. Amen. Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!

همخته بندهس بدوند. كجومخوم ميمكونه منمكي ميمكي ودونس به المككونه دونس منمكية بنده بدونس به المككونية

ݠﻪﻧﻨﺪ. ﻣ<u>ﮭﻪﺟﻪﮬﯩﻞ ﺟﯩﺘﯩﯔ ﮬﯩﺪ</u>، ﻛﺠﻪﺟﯘﯨﻤﻪﻥ, ﺟﯩﻜﯩﻨﻨﺪ ﯨﻨﺒﻨﺪ ﺟﻮﮬﯩﻨﯘﯕﺪ ﺟﺪﻩﻧﯩﺪ ﺑﻪﻟﻜﻪﻧﻪ ﺑﻪﻟﻜﻪﻧﻪ ﻳﯜﻛﻜﻪﻧﻪ.

نجنس. كجوجة بون جعكبيم بنبخ جوهبة بجم جذوشم بوككونه ويكونه دروشم بونوككونه عنوب



# The APOST

#### The APOSTLE

The Epistle of St. Paul to Corinthians, Bless, O my Lord.

> 1 Corinthians 4:9-16; 2 Corinthians 1:8-14

. . . . . . I think that God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the offscouring of all things.

I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me......

For we do not want you to be ignorant, brethren, of the affliction we

فه که مه جدیده معید ۱ به معید ۱ به مه فه مه فه مه و به مه به مه به مه به مه و به مه مه مه مه مه مه مه مه مه م

٢ ﻣﻪﯞﯨﻜﯩﻦ ﺩ: 9 - 16

ت مەۋىكىنى 1: 8 - 15

حستجد ئے دونی حکبت کستی بات محمد كر بُكرة كم عند من من من عند عند عند عند عند المنافعة الم وقع فجكرته وقع حبتتتع \* بسني هوهكم حوم شهد وهتبشل البنا بسه ، كي كردود تحتبيد: نسنا هذكبه ونسهو، سكته: نسكف كتتع سعبده ونسن حوهكبه \* خ سفِ بِتَصِيهِ عَبِ عَلَي عَلَى عَمِي عَصَالَةً عَلَي عَمَا عَمَا عَمَا عَمَا عَمَا عَمَا عَمَا عَمَا عوكمته حُفِ معوذهِ ودوده دولمهم يكَجُدُدُ مُنَا جِهِيهِ فَصِيحَ : ﴿ حُذَهُ جِهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا جِنْدُ عِنْدُ \*سَفِ ذُكُ فُسِهِ كِنْدُ مِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ عِنْدُ ا فنكى فذكوك خوس حنبه نبى هذه ددوسية نَهِ , حِدَدُده مِن فِيهِ صَعْ فِيسُهُ مُوهِ . عَبْنَهُ نَبُ حيفيَّة هوشيئ مِروفة بَقُ \* هِجِد يُ يحقدُ بُكِتِ مُحِكَةً ٢٥٥ بُحَهُ ٤٠٠٤ بُنْهُ كُرُ ذُتِهِ تُتُهُمُ مُحُد حَبِيهِ كَمْعَيْمَ لِمُعْلَمُ عُنْهُ فِيح تنەجە، دۆيتىكە، دەھىل تىب 🛪 تىڭن experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself. Why, we felt that we had received the sentence of death; but that was to make us rely not on ourselves but on God who raises the dead; he delivered us from so deadly a peril, and he will deliver us; on him we have set our hope that he will deliver us again. You also must help us by prayer, so that many will give thanks on our behalf for the blessing granted us in answer to many prayers.

For our boast is this, the testimony of our conscience that we have behaved in the world, and still more toward you, with holiness and godly sincerity, not by earthly wisdom but by the grace of God. For we write you nothing but what you can read and understand; I hope you will understand fully, as you have understood in part, that you can be proud of us as we can be of you, on the day of the Lord Jesus.

تَفِس تَسفَدَهُ جَنْدِكِ حِفْر حَبِهُ بِكُونِ دعوه عرب عن المناه المناه المناه المناه ومناه ومناه ومناه المناه مِى سِبْ : بَك دِعەدْتْ، مَوْه سَبْت، لِهَكُفَّه \* مبحك كبا مهجك محمدة دكة ومع كبم بك كني: عكر بك بحرة مع معرض معرض عبد المعرض عبد المعرض الم هه دهر هه ۱۹ شکته بعد فدمکر محکددت ∀ځے بخت جوت کے ختن ختن کی حج دوهوجه، جعم كنم: جسككه وكحفك موعد عنون مر كتاع دوده عنوعد مودد ربَعَہ چمدنہ کِہ مِی کِنے\* مُخت عہدِہُذِہ عناسب المراجعة مكن المراز ەدجىوڭلا مخفقى دىڭىلا سوذ، ك دەبىد: مك تىكىتىكىددەندە دېددە مەسى رُودِد كحمكوجة لله كلا سُوس ھىجىتى بەجۈھى: يىتى <u>تى</u> ە فىدەدىنى دەرىكى مەتىب دەك سدىد ت ندحيهه ، دذيجه ديهه فودهدكوجه ، سَدُحِه مر دِبر: دخوخودون خوس زست دروه ۵۰٬ دوبه حصوه دصد، بته ک صحبه ۵۰٬

## ووعدد ١

#### The GOSPEL ZUMARA

The camp of the angels of the LORD is round about those who fear him, and he delivers them. ❖

The LORD redeems the souls of his servants; none of those who hope in him will be condemned. •

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever.

Amen.\*

روفحدند و خنور و بالمناه و بالمناع

جرفح میفحکون میفحکون میفحکون میفحکون مخدن بخت خود میفحکون میفحکون مونحت میفحکون میفحکون

«عين عين عين عين عين «عرب سغغ

## بِفِيكِكِيفِ The Gospel

The Holy Gospel according to the preaching of St. Luke.

Luke 10:16-25 14:1-15

Jesus told his disciples, "He who hears you hears me, and he who rejects you rejects me, and he who rejects me rejects him who sent me." The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!" And he said to them, "I saw Satan fall like lightning from heaven. Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall hurt you. Nevertheless do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven." In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit and said, "I thank thee, Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hidden these things from the wise and understanding and revealed them to babes; yea, Father, for such was thy gracious will. All things have been delivered to me by my Father; and no one knows who the Son is except the Father, or who the Father is except the Son and any one to whom the Son chooses to reveal him." Then turning بن کِکبن بنجبتد دهد بعد کرند معبشد خدن وکرند کرند معبشد

كوتل م: 16 - 25: عج: 1 - 15

🕇 معضد نحمد في في ذكون غفد ك غفد مص دكدن ككم كه وه نحكم: محر دكب كلم: كلم المرابع حبَدِهِ ٢ جُڪُ ٢ وَتُعدَبِ حِينَ عَبَ حَبَدُ ٢ عَدَ عَبَ ٢ عَدَ ٢ عَدَ عَبَ عَبَدَ ٢ هم المحدد با بعض \* مه دم يضد كهف. : سرع محمد به كفكند دنبك جدفع محمة عبد عَنْكُ مِح رَمْكِ عَنْدُ جَمْدُ عُمْ \* كَانَكُ مِحْدُ حَمْدُ عُمْدُ حُمْدُ عُمْدُ حُمْدُ عُمْدُ حُمْدُ عُمْدُ حُمْدُ عُمْدُ حُمْدُ عُمْدُ حُمْدُ حَمْدُ حُمْدُ حَمْدُ حَمْ فكعوب باعتمان المجاورة المحاورة والمحاورة المحاورة المحاو \* ﴿مَـحِمُونَةُ مَوْجَهُ مَا مَكِمُ فَعُرِهُ مُعْدِمُ مُعْدُمُ مُعْدُمُ مُعْدُمُ مُعْدُمُ مُعْدُمُ مُعْدُمُ مُ حنج حقد ك هِسده ، دجدة عدم حنج ك عبا كجنى دكر سده دحي محيد محدة دهده نعرض \* خوم عدون المركبة عنوب المركبة دِعهُ دِغْهُ مِيْضِيدُ: ضُودِهُ كُنْهُ كُلِيبُ عُدْهُ عُنْهُ عُنْهُ عُنْهُ عُنْهُ عُنْهُ عُنْهُ عُن ذعفيه وذودرك دخهنع بولم محسب شجنفع ەھخەكىتىد. فىكىنى يىس كېكوۋى دىس ئېس خوت منوجة مخضغه عيين عنوم بمنون کہ جے نجہ مکر کنت شخک جبو حدد یکر یہ بَجْهُ وَجُدِهِ بُجْدٍ يُكُ حَدْدُ وَكُمْ حِيْدُ مِعْدُهُ يَعُيْدُ to the disciples he said privately, "Blessed are the eyes which see what you see! For I tell you that many prophets and kings desired to see what you see, and did not see it, and to hear what you hear, and did not hear it."

One sabbath when he went to dine at the house of a ruler who belonged to the Pharisees, they were watching him. And behold, there was a man before him who had dropsy. And Jesus spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the sabbath, or not?" But they were silent. Then he took him and healed him, and let him go. And he said to them, "Which of you, having a son or an ox that has fallen into a well, will not immediately pull him out on a sabbath day?" And they could not reply to this. Now he told a parable to those who were invited, when he marked how they chose the places of honor, saying to them, "When you are invited by any one to a marriage feast, do not sit down in a place of honor, lest a more eminent man than you be invited by him; and he who invited you both will come and say to you, 'Give place to this man,' and then you will begin with shame to take the lowest place. But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when your host comes he may say to you, 'Friend, go up higher'; then you will be honored in the presence of all who sit at table with you. For every

نجكسة في معنود علي المنافسة ال دِسُونِ مِدِم دِنِدَ مُن سُوم \* نَصْدَ كُتْل كجه مُ كند: ذيتجيد فكتبع ومكفع يجب ديسوف مدد دسرسے أنكف، وكر سؤو، وكمعتبك چڊ⊏ دنن خون تعديم ، مُك عبده \* مُدِت الله عبد ا دَجُد بَكُ بُعَهُ كَ كُنِي ٤ دَسُم مِم دَجْع دُفَعَبِهِ برك برن من ٢٥٠٥ لا ٤٥٠ لا ٢٥٠٥ بن د دنية ختر. ١٠٨ ٥٥٥ عدد حامد فحدد - منوعه (\* منوعه عنو المنابع ا : ﴿ وَمِلْ عَامِرُهُ \* هُلَّهُ عَلَمُ اللهُ إِن وَمَا مَا عَلَمُ إِن وَمِا مَا عَلَمُ إِن اللهِ اللهِ اللهُ ال منه منخور دعه حسنه معوده دعم معدد حيَّه خِدِي ١٥٠ مِسْجِ ١٤٠ جَدِي جُعِدِ ٢٥ \*؟ ه كن محمد بعض كم محمد بحد المحمد بحد المحمد بحد المحمد بعد المحمد ەيجىد قۇم بىكى كەم قىلەر، دىدىسى بەتلى بك دشرع موم كون دهكتب دودتهم ددت معجد \* تفعم دهدونم بنج مسا يبد كسم چىخەۋكىدى كى ھەزك ھەخىچىچى كىسىپ حجد هغجه دکفع بومی عضف مخصص تنح ذهببند مين \* مع دهر هم دکر مين عبنه معنجد كَى: جوب جومك 4 كُمْمَ ، حِكْ عَجِيره مع ديود فعده و ك يعهم كم حسد مد دهد كيك ەڍھھھي . وھەۋد كــــــــ ھىخفسھە one who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted." He said also to the man who had invited him, "When you give a dinner or a banquet, do not invite your friends or your brothers or your kinsmen or rich neighbors, lest they also invite you in return, and you be repaid. But when you give a feast, invite the poor, the maimed, the lame, the blind, and you will be blessed, because they cannot repay you. You will be repaid at the resurrection of the just."

# كفتبكه دِددُودٍ

#### The Anthem of the Mysteries

Text: High and holy is his Tabernacle, within which we have boldness.

#### High in all the earth.

Your Altar, O Lord of Hosts, you have exalted in glory, and you have crowned the true ones in your Church with honor. O Lord, may tranquillity and extended peace be increased for your people.

You have covered it with honor and glory.

Your Altar, O Lord of Hosts, you have exalted . . . . .

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen.

- 2 Give thanks and praise, my brothers, to the God of all on the Memorial of the Apostles and ecumenical fathers, intimates of the heavenly mysteries.
- ☐ The three hundred and eighteen approved ones, whom the will of the Hidden One selected to reveal his truth in the world,
- Stood mightily in the contest, overcoming and defeating all heresies.
- They cleansed the Church of the vain and impure dogmas of Simon and Marcion and the vessel of error, Mani.
- The King over all gave into their hand the faith in the likeness of

جِئَةُ وِلِ. حَنِيكُم بِمِهِدْ.

قح تـجـكـه بندند، حنبقـقد فجعوبند بديده محمد ويودهد هخمشد مفردسي هدند سيدهند حيدهمد نهدند سردند هدند سيدهند حيدهمد نهدند ولندنج بديده ديم بي فجوهند بهدنسي ولندنج فحدد بهدند محده بند فحدد بهدند عدد بند فحدد بهدند محد بند فحدد بهدند محدد بند فحدد بهدند محدد بند فحدد بهدند محدد بند فحدد بهدند بهدند بهدند بهدند بند فحدد بهدند بهدند بهدند بهدند بهدند بند فحدد بهدند به بهدن

غِجِس. حفک حجيگه٤. وجبدوهه٤.

- د نَهْ دَهُ بَشِيت هَجْدَ مَجْدَهُ مَكِدَد. مَكْدَد. مَكْدَد مَكْدَد مَكْدَد مَكْدَد مَكْدَد مَكْد مَكْد مَكِد مَكْد مَكْد مَكِد مَكْد مِكْد مَكْد مَكْد مَكْد مَكْد مَكْد مَكْد مَكْد مَكْد مَكْد مُكْد مُ
- ت. حسبة ١ هَلَهُمْ ٤٤ هُمُعُنَهُ دَوْرَهُ حَبِّهُ عَدْدُهُ حَبِّهُ عَدْدُهُ حَبِّهُ عَدْدُهِ حَبِّهُ عَدْدُهُ حَبِّهُ عَدْدُهُ عَنْهُ عَنْ عَنْهُ عَنْ عَنْهُ عَالْمُ عَنْهُ عَنْهُ عَنْهُ عَنْهُ عَنْهُ عَنْهُ عَنْهُ عَنْهُ عَالْمُ عَنْهُ عَلَا عَلَا
- ۷. کِتَدَدُعہٖ فَمِه حَدَٰکِهٰتِه ، فِسَفِيه هُۥجَــه کجک وڌِهبھ⊹

armor,

- And with it they struggled with all false religions and brought low the height of whatsoever was lifted up against the knowledge of the Lord.
- Wicked men and tyrannical demons were shaken by the sound of their zeal.
- They condemned the impiety of the company of Arius and brought low the nonsense of Apollinaris, the stubborn ones who wandered from the way.
- They drove from within her the sects of Paul [of Samosata] and alienated the companies of Sabellius.
- → They gave comfort to the orthodox and put to shame the face of the heretics by what they did on behalf of the truth.
- They bowed down the head of all shismatics, and though these did not wish to, they agreed to their truth.
- The mouth is unable to recite the litany of their triumphs, nor does the inner mind venture to depart from the pathway of their labors.
- A fountain of life they opened before us through the teachings which they offered us.
- The illustrious ones were light and salt, enlightening the stubborn, correcting the perverse, and seasoning the insipid.
- They enacted canons which are inviolable and defined orders which cannot be changed.

- و. وَجه هِ فَكَ دِهِنَهِهِمِهِ . مِعَدِدِ هِدَوبِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ اللَّعْدِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ اللَّهِ الْمُعَادِدِ الْعُلِي الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْمُعَادِدِ الْعُلَادِ الْعُلَادِ الْعُلَادِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلْعِلَادِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلْعُلِيدِ الْعُلْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلْعُلِيدِ الْعُلْعُ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيدِ الْعُلِيد
- س. ښیجه ذوعکه ډېمه نذبهه. ه فهمه دوکه(۵: د: چډټه) ډنههکېندبه. بحککې دککه مې دودشه
- منجذبه لعهسڌه ورم دمتر الله عليه والا د الله عليه عليه الله عليه الله عليه الله عليه الله عليه الله عليه الله الله عليه الله
- م. بَوَجه دوني لَا لَا يَقْدُهُ وَفَيهِ مَا وَجِهِ الْمُحَادِةُ مِنْكُ الْمُحَادِةُ مِنْكُ الْمُحَادِةُ مِنْكُ غَدُدُهُ \* خُذَهُ \* خُذُهُ \* خُذُهُ مُنْكُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الل
- ج. جهه کسهه، دِنده محبید محلهه. هجدِ کا عجم علیعه کنددهه، پ
- <mark>ک</mark>. کُد هید هوند کهکند بدند دیهشنه . نمکنه همدس هوند جهند. کهسره بعجبـــک نکمکنههٔ . \*
- دَهُ جَنَهُ هُ هُذِي مَكُمَةً مَنْ مَعَدَده بُرَ حَمَدَهُ عَنْ مَعَدَده بُرُ حَمَدَهُ عَنْ مَعَدَده بُرُ حَمَد مَنْ عَنْ مَنْ مُعَدِّدُه مَنْ مَعْدَده بُرُ حَمْدَهُ عَنْ مَعْدَده بُرُ حَمْدَهُ عَنْ مَعْدَده بُرُ حَمْدَهُ مَنْ عَنْ مُعْدَدُهُ مُعْدَدُهُ مُعْدَدُه بُرُ حَمْدُهُ مُعْدَدُه بُرُ حَمْدُهُ مُعْدَده بُرُ حَمْدُهُ مُعْدَ
- ه. همه صده ته دکه همبدهم. همسهه بلدهه دکه همبلهب

▲ By the sword of the Word of God the just ones exacted vengeance for the sufferings which the combatants endured from the impudent of the company of Arius.

**△** Their voice was comely when they recited the orthodox faith.

The will of the Father was fulfilled by them, the truth of his Begotten was shown by them, and the power of the Holy Spirit was revealed by them.

Christ was depicted before their eyes, and they contemplated him at every hour.

Great is their truth, laborious their struggle, and glorious the delight to which they were summoned in the Kingdom which does not pass away.

Heaven and earth and all that is in them rejoice and exult on the day of their Memorial, and in unison they cry out and say.

▲ Glory to the Self-existent, hidden from all, who exalts his friends.

د کنده۱ دښټه دهجهه محبي، ص مخدسه دهجه دهجه دهجه دغجه که کنده۱ دهخه ده کنده ۱ کنده ای ک

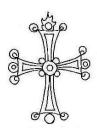
ه. ۱۹۵۹ فیک مخبخ کید کید کید کونه ۱۹۵۰ فیم کونه ۱۹۵۰ فیم مخبخ محبخ محبخ ۱۹۵۰ فیم مخبخ ۱۹۵۰ فیم مخبخ ۱۹۵۰ فیم م

مَنَ بَجَهُ حَمَّهُ. يَكِمُمَهُ. مَسِمَكُ دَمِسَ مَجَدُّدُ بَلَحَهُ. عن يُجَمَّهُ عَمِّمُهُ. مَسِمَكُ دَمِسَ مَجَدُّدُ بَلَكُمْ عند يُجَمِّمُ بَنْهُ عَلَمُ مَسِمَكُ دَمِسَ مَجَدُّدُ بَلَكُمْ حَمَّدُ

من مخت بنده ، عبد هفه هستنسه . مجه منه هفه سنده ، عبد هفه

د. ذِخهِ عَذْدَههُ ، حَمِيكُ لَا كِمْهِهُ ، عَجبِس حَهُمْ دِكِهِ يُرِخِمُ عَمْدَ مُكِمْ مُكْمُهُمْ دِكْرُ حُدُدُهُ \*

٨. هِعدهٔ مهد كبهه مع حــك. دِدْمِدْتِ كَدْسَعُهُ هِمْ حَــك. دِدْمِدْتِ



#### בַּבִּאם.

#### The Anthem of the Bema

وجمع في والمنافعة عليه

كىخەرمىد، مىلىنى دەخىدە كىخىدىدە كىخىدىدىدە كىخىدىدە كىخىدىدىدە كىخىدىدە كىخىدىدە

خنجه، بخنسه وذبقه کهدنه \* هکدبنده همخنه مکه \* نهنه و حینده \* همخنه مکمدبنده خنجه، کرده که حینده

The heavenly King of Kings calls us to the spiritual gift of the Body and Blood of Christ, to take delight in his wedding supper, that he may gladden his guests in the merry feast of his friends. Behold, you who were strangers from the nations, draw near this absolving Mystery, for it is an earnest of immortality and a promise of delight without end, for in his compassion he makes us worthy to reign with him in new life. Then let us adorn ourselves for the Son who gives us the great gift for which creatures are insufficient. Come, let us all praise him, .

Christ, who makes us worthy of his Mysteries, and let us say, Hallelujah!

#### Verses:

Praise the Lord, O you righteous, ★

For praise is comely for the upright,\*

And praise him with the harp, \*

Christ, who makes us worthy of his Mysteries, and let us say, Hallelujah! .

